ISSN 0378-7079

Publicatieblad

van de Europese Gemeenschappen

C 350

40e jaargang

19 november 1997

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

Nummer	Inhoud	Bladzijde
	I *Mededelingen*	
	Commissie	
97/C 350/01	Ecu	1
97/C 350/02	Informatieprocedure — Technische voorschriften (1)	2
	II *Voorbereidende besluiten*	
	Commissie	
97/C 350/03	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds	6
	Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds	7
97/C 350/04	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2075/92 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector ruwe tabak	25
	III *Bekendmakingen*	
	Commissie	
97/C 350/05	Aankondiging van oproep	26

(1) Voor de EER relevante tekst

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (1)

18 november 1997

(97/C 350/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,7197	Finse mark	5,94897
Deense kroon	7,51485	Zweedse kroon	8,61491
Duitse mark	1,97405	Pond sterling	0,674461
Griekse drachme	309,625	US-dollar	1,14173
Peseta	166,635	Canadese dollar	1,61600
Franse frank	6,61015	Yen	143,378
Iers pond	0,757969	Zwitserse frank	1,60870
Lire	1932,65	Noorse kroon	8,03948
Gulden	2,22500	IJslandse kroon	81,1312
Oostenrijkse schilling	13,8937	Australische dollar	1,63759
Escudo	201,447	Nieuw-Zeelandse dollar	1,82152
		Zuid-Afrikaanse rand	5,54081

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

— telex nr. 23789 te Brussel kiezen;

— zijn eigen telexadres geven;

— de code „cccc" vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;

— de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff".

Noot: De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

---

(1) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Informatieprocedure — Technische voorschriften

(97/C 350/02)

(Voor de EER relevante tekst)

— Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften
(PB L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8).

— Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 houdende wijziging van Richtlijn 83/189/EEG
(PB L 81 van 26. 3. 1988, blz. 75).

— Richtlijn 94/10/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 tot tweede substantiële wijziging van Richtlijn 83/189/EEG
(PB L 100 van 19. 4. 1994, blz. 30).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale voorstellen van technische voorschriften

Referentie (1)	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden (2)
97/582/NL	Regeling vervoer huishoudelijk gevaarlijk afval 1994	19. 11. 1997
97/583/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 204/1986 (Nadere regels voor elektrische installaties)	19. 11. 1997
97/584/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 274/1992 (Richtlijnen en kontrolelijsten ten behoeve van tijdelijk onbemande machinekamers aan boord van schepen, geen kleine vaartuigen zijnde)	19. 11. 1997
97/585/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 17/1989	19. 11. 1997
97/586/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijzing van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 32/1989 (materialen voor het vervaardigen van opblaasbare reddingvlotten)	19. 11. 1997
97/587/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 33/1989 (materialen voor het vervaardigen van hulpverleningsboten in opgeblazen toestand	19. 11. 1997
97/588/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 64/1992 (Beoordeling, beproeving en keuring van reddingmiddelen en -voorzieningen)	19. 11. 1997
97/589/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 65/1992 (Echoloden)	19. 11. 1997
97/590/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 67/1992 (Operationele en algemene loginstallaties)	19. 11. 1997
97/591/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 68/1992 (Gyrokompassen)	19. 11. 1997
97/592/NL	Regeling houdende eisen voor individuele goedkeuring (Regeling eisen individuele goedkeuring)	20. 11. 1997
97/593/F	Besluit betreffende ondergrondse tanks voor brandbare vloeistoffen en bijbehorende installaties	19. 11. 1997
97/594/D	Wet tot wijziging van de wet op de dierenbescherming	24. 11. 1997
97/581/NL	Aanwijzing van 4-broom-2,5-dimethoxylenethylamine ingevolge artikel 2 Opiumwet	(3)
97/595/D	„Aanvullende technische contractuele bepalingen en richtlijnen voor de bouw van asfaltdeklagen", uitgave 1994 (ZTV Asphalt-StB 94), versie 1997	24. 11. 1997
97/596/D	Gegevensblad voor de uitrusting van computercentrales voor de verkeersgeleiding en voor subcentrales (MARZ)	24. 11. 1997

Referentie (1)	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden (2)
97/597/NL	Besluit tot wijziging van het Binnenschepenbesluit	21. 11. 1997
97/598/NL	Regeling, houdende wijziging van de regeling van 12 april 1988, nr. S/J 80571/88, houdende regels met betrekking tot de inrichting en uitrusting van schepen op de binnenwateren (Stcrt. 96)	21. 11. 1997
97/599/NL	Regeling, houdende wijziging van de Regeling veerponten	21. 11. 1997
97/600/NL	Regeling, houdende wijziging van de regeling van 20 december 1990, houdende veiligheidsvoorschriften voor open rondvaartboten (stcrt. 248) (Regeling open rondvaartboten)	21. 11. 1997
97/601/NL	Regeling, houdende wijziging van de Regeling rondvaartboten van het Amsterdamse grachtentype	21. 11. 1997
97/602/NL	Regeling rijkskeuringsvoorschriften betreffende het vervoer over land van gevaarlijke stoffen 1990 (RVLG '90)	21. 11. 1997
97/603/NL	Regeling houdende vaststelling keuringen voertuigen, die tenminste gelijkwaardig zijn aan de voorgeschreven keuring in de Wegenverkeerswet 1994 (Regeling gelijkwaardige keuringen)	21. 11. 1997
97/604/NL	Regeling tot wijziging van de Regeling vervoer over de spoorweg van gevaarlijke stoffen 1997 (VSG)	24. 11. 1997
97/605/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 10/1989 (Afvoer van spoelwater en visafval vanuit visverwerkingsruimten)	24. 11. 1997
97/607/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 12/1989 (Stabiliteit)	24. 11. 1997
97/608/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 306/1995 (Beoordeling, beproeving en keuring prototypen brandwerende constructies)	24. 11. 1997
97/609/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 4/1989 (Waterdichte afsluiting van deur- en luikopeningen)	24. 11. 1997
97/610/NL	Regeling tot wijziging van de Regeling vervoer over land van gevaarlijke stoffen 1997 (VLG)	24. 11. 1997
97/611/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 14/1989 (Boeghoogte)	24. 11. 1997
97/612/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 19/1989 (Vislieren)	24. 11. 1997
97/613/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 72/1995 (Beoordeling, beproeving en keuring prototypen brandwerende constructies)	24. 11. 1997
97/615/F	Ontwerp-besluit tot goedkeuring van de bepalingen houdende wijziging en aanvulling van de verordening inzake bescherming tegen de gevaren van het uitbreken van brand en paniek in voor het publiek toegankelijke gebouwen	21. 11. 1997
97/616/F	Besluit houdende vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van pakstations voor eieren die zijn bestemd voor menselijke consumptie	21. 11. 1997
97/617/NL	Besluit tot wijziging van het vissersvaartuigenbesluit (Vissersvaartuigenbesluit)	24. 11. 1997
97/618/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 262/1990 (materialen voor het vervaardigen van hulpverleningsboten in opgeblazen toestand)	24. 11. 1997
97/619/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 263/1990 (materialen voor het vervaardigen van opblaasbare reddingvlotten)	24. 11. 1997
97/620/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 283/1992 (Voorschriften voor gyrokompassen)	24. 11. 1997
97/621/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 287/1992 (Operationele en algemene eisen bochtaanwijzers)	24. 11. 1997
97/622/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 288/1992 (Operationele en algemene eisen loginstallaties)	24. 11. 1997
97/623/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 293/1992 (Beoordeling, beproeving en keuring van reddingmiddelen en -voorzieningen)	24. 11. 1997

Referentie (1)	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden (2)
97/625/NL	Regeling houdende aanwijziging van voertuigen die zijn uitgezonderd van de keuringsplicht, bedoeld in artikel 72 van de Wegenverkeerswet 1994	24. 11. 1997
97/626/NL	Regeling houdende vaststelling van regels met betrekking tot opname in een restantvoorraad van voertuigen met een verleende goedkeuring op basis van nationale eisen (Regeling restantvoorraden voertuigen)	24. 11. 1997
97/627/NL	Regeling betreffende wijziging constructie (Regeling wijziging constructie)	24. 11. 1997
97/628/NL	Regeling houdende voorschriften met betrekking tot parkeerschijven (Besluit parkeerschijf)	24. 11. 1997
97/629/NL	Regeling houdende vaststelling van regels met betrekking tot de aanvraag van een typegoedkeuring en met betrekking tot het toezicht op een verleende typegoedkeuring (Regeling aanvraag en toezicht typegoedkeuring)	24. 11. 1997
97/630/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 294/1992 (Voorschriften voor elektrische personenliften aan boord van schepen)	24. 11. 1997
97/631/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 296/1992 (Echoloden)	24. 11. 1997
97/632/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 312/1996 (29e wijziging Handboek gevaarlijke stoffen en 7 e wijziging van het Handboek gestorte ladingen)	24. 11. 1997
97/633/NL	Regeling houdende voorschriften over de inrichting, plaatsing en uitvoering van verkeerslichten	26. 11. 1997
97/634/NL	Regeling houdende aanwijzing hulpverleningsdiensten, omschrijving werkzaamheden en omstandigheden en vaststelling van optische en geluidssignalen (Besluit optische en geluidssignalen)	26. 11. 1997
97/635/NL	Regeling houdende goedkeuring kinderbeveiligingsmiddelen	26. 11. 1997
97/637/NL	Eerste wijziging Uitvoeringsbesluit Vergoeding Behandeling Extra Retouremballage	24. 11. 1997
97/638/NL	Besluit tot wijziging van het Schepenbesluit 1965	26. 11. 1997
97/639/NL	Regeling houdende eisen en wijze van keuren van voertuigen die in kleine serie worden vervaardigd	26. 11. 1997
97/640/NL	Regeling houdende voorschriften over de toepassing, plaatsing en uitvoering van verkeerstekens, uigezonderd verkeerslichten	26. 11. 1997
97/641/D	Toelatingsvoorschrift BAPT 211 ZV 039 voor VHF-radiotelefonie-installaties van de mobiele luchtvaartradiodient	24. 11. 1997
97/642/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 256/1990 (Middelen voor het terugzetten van vrije-valreddingboten)	27. 11. 1997
97/643/FIN	Besluit van den Staatsraad inzake een wijziging van het door de Staatsraad gegeven besluit (1246/1995) omtrent het nuttige gebruik en de behandeling van buiten gebruik gestelde banden	26. 11. 1997
97/644/NL	Bekendmaking aan de Scheepvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Scheepvaart nr. 280/1990 (Aanbrengen van lichtterugkaatsend materiaal op reddingmiddelen)	27. 11. 1997
97/645/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 18/1989 (invloed van toestellen en instrumenten op de aanwijzing van een magnetisch kompas)	27. 11. 1997
97/646/NL	Bekendmaking aan de Zeevisvaart tot wijziging van Bekendmaking aan de Zeevisvaart nr. 53/1989 (Operationele en algemene eisen voor radarinstallaties en automatische radar-plot-apparatuur)	27. 11. 1997

(1) Jaar — registratienummer — kennisgevende lidstaat.

(2) Periode tijdens dewelke een ontwerp niet mag worden goedgekeurd.

(3) Geen standstill-termijn omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

(4) Geen standstill-termijn, want het betreft hier technische specificaties of andere eisen die vergezeld gaan van fiscale of financiële maatregelen in de zin van artikel 1, punt 9, tweede alinea, derde streepje, van Richtlijn 83/189/EEG.

(5) Informatieprocedure stopgezet.

De Commissie vestigt de aandacht op het arrest „CIA Security" van 30 april 1996 in zaak C-194/94, waarin het Hof van Justitie een interpretatie van de artikelen 8 en 9 van Richtlijn 83/189/EEG geeft die inhoudt dat derden zich erop kunnen beroepen bij de nationale rechter; deze dient de toepassing van een niet overeenkomstig de richtlijn aangemeld nationaal technisch voorschrift te weigeren.

Met dit arrest wordt de mededeling van de Commissie van 1 oktober 1986 (PB C 245 van 1. 10. 1986, blz. 4) bevestigd.

Het feit dat niet aan de verplichting tot kennisgeving is voldaan, impliceert dus dat de desbetreffende technische voorschriften niet kunnen worden toegepast jegens derden.

Voor eventuele inlichtingen over de kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan een lijst is gepubliceerd in *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 324 van 30 oktober 1996.

II

(Voorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds

(97/C 350/03)

COM(97) 527 def. — 97/0289(AVC)

(Door de Commissie ingediend op 24 oktober 1997)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 54, lid 2, 57, 66, 73 C, lid 2, 75, 84, lid 2, 113 en 130 Y juncto artikel 228, lid 2, tweede zin, en artikel 228, lid 3, tweede alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien de instemming van het Europees Parlement,

Overwegende dat de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, ondertekend op ... te ..., dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, inclusief de unilaterale verklaringen van de Gemeenschap of de gezamenlijke verklaring van de Gemeenschap en andere partijen, wordt namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

De betreffende teksten zijn aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad verricht namens de Europese Gemeenschap de in artikel 60 van de Overeenkomst bepaalde kennisgeving.

Artikel 3

1. Het standpunt van de Gemeenschap in de Gezamenlijke Raad en de Gemengde Commissie die bij de Overeenkomst worden ingesteld, wordt op voorstel van de Commissie door de Raad vastgesteld, overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen.

2. Overeenkomstig artikel 46 van de Overeenkomst zit de voorzitter van de Raad de Gezamenlijke Raad voor en brengt hij het standpunt van de Gemeenschap naar voren. Overeenkomstig artikel 48 van de Overeenkomst zit een vertegenwoordiger van de Commissie de Gemengde Commissie voor en brengt hij het standpunt van de Gemeenschap naar voren.

Artikel 4

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

OVEREENKOMST

inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag betreffende de Europese Unie, hierna „lidstaten van de Europese Gemeenschap" te noemen,

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna „de Gemeenschap" te noemen,

enerzijds, en

DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN,

hierna „Mexico" te noemen,

anderzijds,

ZICH BEWUST VAN hun gezamenlijk cultureel erfgoed en hun sterke historische, politieke en economische banden,

GEZIEN het bredere streven om het algemene kader van de internationale betrekking, met name tussen Europa en Latijns-Amerika, verder te ontwikkelen en te versterken,

ZICH BEWUST VAN de belangrijkse bijdrage van de op 26 april 1991 te Luxemburg ondertekende Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Gemeenschap en Mexico tot de versterking van de genoemde banden,

ZICH BEWUST VAN het wederzijdse belang bij de totstandkoming van nieuwe contractuele banden, zulks met het oog op de bevordering van de bilaterale betrekkingen, door een bredere politieke dialoog, de geleidelijke en wederzijdse liberalisering van de handel, de liberalisering van de lopende betalingen, het kapitaalverkeer en de onzichtbare transacties, de bevordering van investeringen, en door de verbreding van de samenwerking,

UITDRUKKING GEVENDE AAN de gehechtheid van beide partijen aan de eerbiediging van de democratische beginselen en de fundamentele mensenrechten, zoals die zijn opgenomen in de Universele Verklaring van de rechten van de mens, alsmede aan de eerbiediging van de beginselen van internationaal recht met betrekking tot vriendschappelijke betrekking en samenwerking tussen staten overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties, de beginselen van de rechtsstaat en de beginselen van goed bestuur, zoals die zijn opgenomen in de in 1994 te Sao Paulo goedgekeurde ministeriële verklaring van de Rio-groep en de Europese Unie,

ZICH ERVAN BEWUST dat het voor de intensivering van de betrekkingen op alle gebieden van wederzijds belang noodzakelijk is om de politieke dialoog op bilateraal en internationaal niveau te institutionaliseren,

GEZIEN het belang dat beide partijen hechten aan de beginselen en waarden die zijn vervat in de Slotverklaring van de in maart 1995 te Kopenhagen gehouden Wereldtop inzake Sociale ontwikkeling,

UITDRUKKING GEVENDE AAN het belang dat beide partijen hechten aan de correcte tenuitvoerlegging van het beginsel van duurzame ontwikkeling, zoals overeengekomen en gespecificeerd in Agenda 21 van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling van 1992,

GEZIEN het belang dat zij hechten aan de beginselen van de markteconomie en hun gehechtheid aan vrije internationale handel overeenkomstig de regels van de Wereldhandelsorganisatie (WTO) en in de context van hun lidmaatschap van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO), met bijzondere nadruk op het belang van open regionalisme,

HERINNERENDE AAN de bewoordingen van de op 2 mei 1995 te Parijs ondertekende plechtige gezamenlijke verklaring, waarin beide partijen overeenkomen hun bilaterale betrekkingen op alle gebieden in een langetermijnperspectief te plaatsen,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkosmt inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking te sluiten:

TITEL I

AARD VAN DE OVEREENKOMST EN TOEPASSINGSGEBIED

Artikel 1

Grondslag van de Overeenkomst

De eerbiediging van de democratische beginselen en de fundamentele mensenrechten, zoals die zijn opgenomen in de Universele Verklaring van de rechten van de mens, vormt de grondslag voor het binnenlands en buitenlands beleid van de partijen en is een essentieel onderdeel van deze Overeenkomst.

Artikel 2

Aard van de Overeenkomst en toepassingsgebied

Het doel van deze Overeenkomst is de versterking van de betrekkingen tussen de partijen, zulks op basis van wederkerigheid en wederzijds belang. Daartoe wordt in het kader van deze Overeenkomst een politieke dialoog ingesteld, worden de economische en handelsbetrekkingen versterkt door de liberalisering van de handel overeenkomstig de WTO-regels, en wordt de samenwerking versterkt en verbreed.

TITEL II

POLITIEKE DIALOOG

Artikel 3

1. De partijen komen overeen hun intensievere politieke dialoog te institutionaliseren, op basis van de in artikel 1 genoemde beginselen. Deze dialoog heeft betrekking op alle bilaterale en internationale vraagstukken van wederzijds belang, en is gericht op nauwer overleg tussen beide partijen in de context van de internationale organisaties waarvan beide partijen lid zijn.

2. De dialoog vindt plaats overeenkomstig de „Gezamenlijke Verklaring betreffende de politieke dialoog tussen de Europese Unie en Mexico", die een integrerend onderdeel van de Overeenkomst vormt en die opgenomen is in de Slotakte.

3. De in de gezamenlijke verklaring bedoelde ministeriële dialoog vindt hoofdzakelijk plaats binnen de bij artikel 45 ingestelde Gezamenlijke Raad.

TITEL III

HANDEL

Artikel 4

Doelstelling

Deze titel wil een kader tot stand bengen voor de bevordering van de verdere ontwikkeling van de handel in goederen en diensten, inclusief de bilaterale en preferentiële, geleidelijke en wederzijdse liberalisering van de handel in goederen en diensten, rekening houdende met de gevoeligheid van bepaalde producten en dienstensectoren, en overeenkomstig de relevante WTO-regels.

Artikel 5

Handel in goederen

Met het oog op de verwezenlijking van de in artikel 4 genoemde doelstellingen neemt de bij artikel 45 van de Overeenkomst ingestelde Gezamenlijke Raad besluiten inzake de regelingen en het tijdschema voor de bilaterale, geleidelijke en wederzijdse liberalisering van alle tarifaire en niet tarifaire belemmeringen van de handel in goederen, zulks overenkomstig de relevante WTO-regels, met name artikel XXIV van de GATT, en rekening houdende met de gevoeligheid van bepaalde producten. Het besluit heeft met name betrekking op:

a) beoogde periode en overgangsperiode;

b) douanerechten bij in- en uitvoer en maatregelen van gelijke werking;

c) kwantitative beperkingen bij in- en uitvoer en maatregelen van gelijke werking;

d) nationale behandeling, inclusief het verbod op fiscale discriminatie in verband met heffingen op goederen;

e) antidumpingmaatregelen en compenserende maatregelen;

f) vrijwaringsclausules en controlemaatregelen;

g) oorsprongsregels en administratieve samenwerking;

h) samenwerking op douanegebied;

i) bepaling van de douanewaarde;

j) technische verordeningen en normen, sanitaire en fytosanitaire wetgeving, wederzijdse erkenning van conformiteitsbeoordeling, certificatie, labels enz.;

k) algemene uitzonderingen, gerechtvaardigd uit hoofde van de bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde of de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, of uit hoofde van de bescherming van de industriële, intellectuele en commerciële eigendom enz.;

l) beperkingen in geval van betalingsbalansmoeilijkheden.

Artikel 6

Handel in diensten

Met het oog op de verwezenlijking van de in artikel 4 genoemde doelstellingen neemt de bij artikel 45 van de Overeenkomst ingestelde Gezamenlijke Raad besluiten inzake passende regelingen voor de geleidelijke en wederzijdse liberalisering van de handel in diensten, overeenkomstig de relevante WTO-regels, met name artikel V van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS), en rekening houdende met de verbintenissen van beide partijen in het kader van die Overeenkomst.

Artikel 7

De in artikel 5 en 6 van deze Overeenkomst bedoelde besluiten van de Gezamenlijke Raad inzake de handel in goederen en diensten beogen een adequate en samenhangende aanpak van deze vraagstukken, en treden in werking zodra zij worden goedgekeurd.

TITEL IV

KAPITAAL- EN BETALINGSVERKEER

Artikel 8

Kapitaal- en betalingsverkeer

Deze titel wil een kader tot stand brengen voor de bevordering van de geleidelijke en wederzijdse liberalisering van het kapitaal- en betalingsverkeer tussen Mexico en de Gemeenschap, onverminderd andere bepalingen in deze Overeenkomst en verplichtingen in het kader van andere internationale overeenkomsten die van toepassing zijn tussen de partijen.

Artikel 9

Met het oog op de verwezenlijking van de in artikel 8 aangegeven doelstelling dient de Gezamenlijke Raad maatregelen en een tijdschema vast te stellen voor de geleidelijke en wederzijdse opheffing van de beperkingen met betrekking tot het kapitaal- en betalingsverkeer tussen de partijen, onverminderd andere bepalingen in deze Overeenkomst en verplichtingen in het kader van andere internationale overeenkomsten die van toepassing zijn tussen de partijen. Dit besluit heeft in het bijzonder betrekking op:

a) de definitie, inhoud, essentie en uitbreiding van de expliciet of impliciet in deze titel gehanteerde begrippen;

b) de onder de liberaliseringsmaatregelen vallende kapitaal- en betalingstransacties, inclusief nationale behandeling;

c) de reikwijdte van de liberaliserings- en overgangsperiode;

d) het opnemen van een clausule die het de partijen toestaat beperkingen op dit gebied te handhaven, voorzover deze gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de bescherming van de openbare orde, de openbare veiligheid, de volksgezondheid en defensie;

e) het opnemen van clausules die het de partijen toestaan beperkingen op dit gebied in te stellen in geval van moeilijkheden in verband met de werking van het wisselkoersbeleid of het monetair beleid van een van de partijen, betalingsbalansproblemen of, overeenkomstig het internationaal recht, het opleggen van financiële beperkingen aan derde landen.

TITEL V

OVERHEIDSOPDRACHTEN, MEDEDINGING, INTELLECTUELE EIGENDOM EN ANDERE OP DE HANDEL BETREKKING HEBBENDE BEPALINGEN

Artikel 10

Overheidsopdrachten

1. De partijen dienen overeenstemming te bereiken over het geleidelijk en op basis van wederkerigheid openstellen van de markten voor overheidsopdrachten.

2. Daartoe dient de Gezamenlijke Raad een besluit te nemen over passende regelingen en een tijdschema. Het besluit heeft in het bijzonder betrekking op:

a) de reikwijdte van de overeengekomen liberalisering;

b) niet-discriminerende toegang tot de overeengekomen markten;

c) drempelwaarden;

d) eerlijke en transparante procedures;

e) duidelijke beroepsprocedures;

f) gebruik van informatietechnologie.

Artikel 11

Mededinging

1. De partijen dienen overeenstemming te bereiken over passende maatregelen ter voorkoming van concurrentieverstoringen of -beperkingen die de handel tussen de Gemeenschap en Mexico beïnvloeden. Daartoe dient de Gezamenlijke Raad te voorzien in samenwerking en coördinatie tussen de diensten die bevoegd zijn voor de tenuitvoerlegging van de mededingingsregels. Deze samenwerking omvat onder andere juridische bijstand, kennisgeving, overleg en uitwisseling van informatie, zulks ten behoeve van de nodige transparantie inzake de naleving van de wetgeving en het beleid op mededingingsgebied.

2. Daartoe neemt de Gezamenlijke Raad de nodige besluiten met betrekking tot:

a) overeenkomsten tussen ondernemingen, besluiten van ondernemersverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen;

b) misbruik door een of meer ondernemingen van een dominante positie;

c) fusies tussen ondernemingen;

d) staatsmonopolies van commerciële aard;

e) openbare ondernemingen en ondernemingen waaraan speciale of exclusieve rechten zijn toegekend.

Artikel 12

Intellectuele eigendom

1. Opnieuw bevestigend dat zij grote waarde hechten aan de bescherming van intellectuele-eigendomsrechten (auteursrechten — waaronder ook auteursrechten inzake computerprogramma's en gegevensbanken — en naburige rechten, rechten in verband met octrooien, industriële tekeningen en modellen, geografische aanduidingen, met inbegrip van oorsprongsbenamingen, handels- en dienstmerken, configuratieschema's (topografieën) van geïntegreerde schakelingen, alsmede de bescherming tegen oneerlijke concurrentie overeenkomstig artikel 10 bis van het verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom en de bescherming van vertrouwelijke informatie), komen de partijen overeen te voorzien in passende maatregelen met het oog op een adequate en feitelijke bescherming overeenkomstig de hoogste internationale normen, inclusief doeltreffende middelen om die rechten te doen naleven.

2. Daartoe neemt de Gezamenlijke Raad besluiten met betrekking tot:

a) een overlegregeling om bij moeilijkheden met de bescherming van intellectuele eigendom tot voor beide partijen aanvaardbare oplossingen te komen;

b) de gedetailleerde maatregelen die moeten worden goedgekeurd overeenkomstig de in lid 1 genoemde doelstelling, waarbij met name rekening moet worden gehouden met de relevante multilaterale overeenkomsten inzake intellectuele eigendom.

TITEL VI

SAMENWERKING

Artikel 13

Dialoog inzake samenwering en economische zaken

1. De Gezamenlijke Raad stelt een regelmatige dialoog in met het oog op de intensivering en verbetering van de in deze titel bedoelde samenwerking. Deze dialoog omvat in het bijzonder:

a) uitwisseling van informatie en periodieke analyse van de ontwikeling van de samenwerking;

b) coördinatie van en toezicht op de tenuitvoerlegging van de in deze Overeenkomst bedoelde sectoriële overeenkomsten, alsmede het bestuderen van de mogelijkheden om nieuwe overeenkomsten van dit type te sluiten.

2. De Gezamenlijke Raad stelt tevens een regelmatige dialoog in over economische zaken. Deze dialoog omvat de analyse en uitwisseling van informatie, met name over macro-economische aspecten, zulks ter bevordering van handel en investeringen.

Artikel 14

Industriële samenwerking

1. De partijen steunen en bevorderen maatregelen die gericht zijn op de ontwikkeling en versterking van de inspanningen voor een dynamisch, geïntegreerd en gedecentraliseerd beheer van de industriële samenwerking, teneinde een klimaat te creëren dat gunstig is voor de economische ontwikkeling, daarbij rekening houdende met de belangen van beide partijen.

2. De samenwerking richt zich met name op:

a) versterking van de contacten tussen de economische deelnemers van beide partijen, door middel van conferenties, seminars, dienstreizen om de industriële en technische mogelijkheden te onderzoeken, rondetafelgesprekken en algemene en gespecialiseerde handelsbeurzen, teneinde gebieden van wederzijds zakelijk belang te identificeren en exploiteren, en handel, investeringen, industriële samenwerking en projecten voor de overdracht van technologie te stimuleren;

b) versterking en uitbreiding van de dialoog tussen de economische leden van beide partijen door overleg en coördinatie op dit gebied te bevorderen, teneinde belemmeringen voor de industriële samenwerking te identificeren en op te heffen, de naleving van de mededingingsregels te bevorderen, de consistentie van de maatregelen te garanderen en de industrie te helpen zich aan de markteisen aan te passen;

c) bevordering van initiatieven voor industriële samenwerking in het kader van het privatiserings- en liberaliseringsproces van beide partijen, zulks ter bevordering van investeringen door middel van industriële samenwerking tussen ondernemingen;

d) ondersteuning van modernisering, diversifiëring, innovatie, scholing, onderzoek, ontwikkeling en kwaliteitsgerichte initiatieven;

e) bevordering van de deelname van beide partijen aan proefprojecten en speciale programma's, overeenkomstig de desbetreffende voorwaarden.

Artikel 15

Bevordering van investeringen

De partijen stellen alles in het werk om een aantrekkelijk en stabiel klimaat te creëren voor wederzijdse investeringen.

Deze samenwerking heeft onder meer betrekking op:

a) het verstrekken en het verspreiden van informatie over wetgeving en investeringsmogelijkheden;

b) het ondersteunen van de ontwikkeling van een juridisch klimaat dat gunstig is voor wederzijdse investeringen, voorzover nodig door het sluiten van overeenkomsten tussen de lidstaten en Mexico ter bevordering en bescherming van investeringen en van overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belastingheffing;

c) het ontwikkelen van geharmoniseerde en eenvoudigere administratieve procedures;

d) het ontwikkelen van regelingen voor gezamenlijke investeringen, met name van het midden- en kleinbedrijf van beide partijen.

Artikel 16

Financiële diensten

1. De partijen streven ernaar samenwerking tot sand te brengen in de sector financiële dienstverlening, zulks overeenkomstig hun wet- en regelgeving en beleid, alsmede overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten, rekening houdende met hun wederzijdse belangen en economische doelstellingen op de lange en middellange termijn.

2. De partijen komen overeen op bilateraal en multilateraal niveau samen te werken ter versterking van het wederzijds begrip en de kennis van het ondernemingsklimaat, alsmede ter bevordering van de uitwisseling van informatie over financiële regelgeving, financieel toezicht en financiële controle en andere aspecten van gemeenschappelijk belang.

3. Het doel van de samenwerking is met name het versterken en diversifiëren van de productiviteit en het concurrentievermogen in de sector financiële diensten.

Artikel 17

Samenwerking op het gebied van het midden- en kleinbedrijf

1. De partijen bevorderen de totstandkoming van een klimaat dat gunstig is voor de ontwikkeling van het midden- en kleinbedrijf.

2. Dit omvat:

a) stimulering van de contacten tussen economische deelnemers ter bevordering van gezamenlijke investeringen en de totstandkoming van joint ventures en informatieetwerken, gebaseerd op bestaande horizontale programma's, zoals Ecip, Al-Invest, BRE en BC-Net;

b) bevordering van de financieringsmogelijkheden, verstrekking van informatie en stimulering van innovatie.

Artikel 18

Technische voorschriften en conformiteitsbeoordeling

De partijen verbinden zich ertoe samen te werken op het gebied van technische voorschriften en conformiteitsbeoordeling.

Artikel 19

Douane

1. De samenwerking op douanegebied heeft ten doel te waarborgen dat het handelsverkeer eerlijk verloopt.

De partijen verbinden zich ertoe de samenwerking op douanegebied te bevorderen, zulks ter verbetering en consolidering van het juridische kader van het onderlinge handelsverkeer.

2. De samenwerking heeft met name betrekking op:

a) uitwisseling van informatie;

b) ontwikkeling van nieuwe opleidingstechnieken en coördinatie van activiteiten van gespecialiseerde internationale organisaties;

c) uitwisseling van ambtenaren en leidinggevend personeel van douane- en belastingdiensten;

d) vereenvoudiging van de douaneprocedures voor de in- en uitklaring van goederen;

e) verlening van technische bijstand, voorzover van toepassing.

3. Onverminderd andere vormen van samenwerking waarin deze Overeenkomst voorziet, merken beide partijen op dat zij belangstelling hebben voor de sluiting van een protocol inzake wederzijdse administratieve bijstand op douanegebied, zulks binnen het institutionele kader van deze Overeenkomst.

Artikel 20

Informatiemaatschappij

1. De partijen erkennen dat informatie- en communicatietechnologieën belangrijke elementen van de moderne samenleving en van vitaal belang zijn voor de economische en sociale ontwikkeling.

2. De samenwerking op dit gebied is met name gericht op:

a) een dialoog over alle aspecten van de informatiemaatschappij;

b) de uitwisseling van informatie en de verlening van technische bijstand inzake regelgeving, normalisering, conformiteitsbeoordeling en certificatie op het gebied van informatie- en telecommunicatietechnologieën;

c) de verspreiding van nieuwe informatie- en telecommunicatietechnologieën en de verbetering van nieuwe diensten op het gebied van geavanceerde communicatie, diensten en informatietechnologie;

d) de bevordering en uitvoering van gezamenlijke onderzoeksprojecten en technologische en industriële ontwikkelingsprojecten op het gebied van de nieuwe informatie-, communicatie- en telematicatechnologieën en de informatiemaatschappij;

e) de bevordering van de deelname van beide partijen aan proefprojecten en speciale programma's, zulks overeenkomstig de desbetreffende bepalingen;

f) onderlinge verbinding en interoperabiliteit van telematicanetwerken en -diensten;

g) een dialoog over de samenwerking op het gebied van de regelgeving inzake internationale on line-diensten, inclusief de aspecten van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en persoonsgegevens;

h) de wederzijdse toegang tot gegevensbanken overeenkomstig nader overeen te komen bepalingen.

Artikel 21

Samenwerking op het gebied van de landbouw en het platteland

1. De partijen stimuleren de ontwikkeling van en de samenwerking op het gebied van de landbouw, de agro-industriële sector en het platteland.

2. Hiertoe bestuderen zij onder meer:

a) maatregelen op het gebied van de harmonisatie van normen en standaarden op milieugebied en sanitair gebied, zulks ter bevordering van het handelsverkeer, daarbij rekening houdende met de op deze terreinen voor beide partijen geldende wetgeving en overeenkomstig de WTO-regels en de bepalingen van artikel 5;

b) de mogelijkheid om informatie uit te wisselen en projecten en activiteiten te ontwikkelen, met name op het gebied van informatie, wetenschappelijk en technisch onderzoek en de opleiding van het personeel.

Artikel 22

Samenwerking op mijnbouwgebied

De partijen komen overeen de samenwerking op mijnbouwgebied te bevorderen, met name door middel van activiteiten die gericht zijn op:

a) bevordering van de exploratie, de exploitatie en het winstgevend gebruik van delfstoffen, overeenkomstig de relevante wetgeving op dit gebied;

b) bevordering van de uitwisseling van informatie, knowhow en technologie op het gebied van exploratie en exploitatie;

c) stimulering van de uitwisseling van experts en van gezamenlijke onderzoeksactiviteiten ter bevordering van technologische ontwikkeling;

d) ontwikkeling van maatregelen ter bevordering van de investeringen op dit gebied.

Artikel 23

Samenwerking op energiegebied

1. De samenwerking tussen beide partijen is gericht op de ontwikkeling van de energiesector van beide partijen, waarbij het accent ligt op de bevordering van de overdracht van technologie en de uitwisseling van informatie over de wetgeving van beide partijen.

2. De samenwerking in deze sector heeft voornamelijk betrekking op: uitwisseling van informatie, opleiding van personeel, overdracht van technologie, gezamenlijke projecten op het gebied van technologische ontwikkeling, infrastructuurprojecten, projecten voor een efficiëntere energieproductie, bevordering van het rationeel gebruik van energie, ondersteuning van het gebruik van alternatieve, hernieuwbare en milieuvriendelijke energiebronnen, bevordering van projecten op het gebied van recycling en verwerking van afvalstoffen voor energiegebruik.

Artikel 24

Samenwerking op vervoersgebied

1. De samenwerking tussen de partijen op vervoersgebied is gericht op:

a) bevordering van de herstructurering en modernisering van de vervoerssystemen;

b) bevordering van exploitatienormen.

2. In dit verband wordt prioriteit verleend aan:

a) uitwisseling van informatie tussen experts over het vervoersbeleid van de partijen en andere onderwerpen van gemeenschappelijk belang;

b) economische, juridische en technische opleidingsprogramma's voor economische actoren en hoge ambtenaren in overheidsdienst;

c) uitwisseling van informatie over het wereldwijde satellietnavigatiesysteem GNSS;

d) verlening van technische bijstand, zulks ter bevordering van de herstructurering en modernisering van het vervoerssysteem in al zijn vormen.

3. De partijen bestuderen alle aspecten van het internationale maritieme vervoer, teneinde erop toe te zien dat de wederzijdse groei van de handel niet wordt belemmerd. In dit verband wordt onderhandeld over de liberalisering van de internationale maritieme vervoersdiensten, zulks overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van deze Overeenkomst.

Artikel 25

Samenwerking op het gebied van het toerisme

1. De samenwerking tussen de partijen is voornamelijk gericht op de bevordering van de uitwisseling van informatie en de totstandkoming van „best practices", zulks ten behoeve van de evenwichtige en duurzame ontwikkeling van het toerisme.

2. In dit verband richten de partijen zich in het bijzonder op:

a) bescherming van het natuurlijk en cultureel erfgoed en de maximale benutting van het potentieel ervan;

b) eerbiediging van de integriteit en de belangen van lokale gemeenschappen;

c) bevordering van de samenwerking tussen regio's en gemeenten in buurlanden;

d) verbetering van de opleidingen in de hotellerie, daarbij bijzondere aandacht schenkend aan hotelmanagement en -administratie.

Artikel 26

Samenwerking op het gebied van de statistiek

De partijen komen overeen de harmonisatie van statistische methoden en praktijken te bevorderen, zulks met het oog op het gebruik, op wederzijdse basis, van statistische gegevens over de handel in goederen en diensten en, meer in het algemeen, in alle onder deze Overeenkomst vallende sectoren die in aanmerking komen voor statistische verwerking.

Artikel 27

Regering

De overeenkomstsluitende partijen werken samen bij aangelegenheden die te maken hebben met het openbaar bestuur en de instellingen op nationaal, regionaal en lokaal niveau, zulks ter bevordering van de opleiding van het personeel en de modernisering van de administratie.

Artikel 28

Samenwerking op het gebied van de bestrijding van drugs, het witwasen van geld en chemische precursoren

1. De partijen nemen de nodige maatregelen ter bevordering van de onderlinge samenwerking en coördinatie, de intensivering van de activiteiten ter voorkoming en bestrijding van de productie, de verspreiding en het illegaal verbruik van drugs, overeenkomstig de geldende interne voorschriften.

2. Steunend op de medewerking van de terzake bevoegde instanties is de samenwerking met name gericht op:

a) de coördinatie van programma's en maatregelen ter bestrijding van drugsmisbruik, de verzorging en maatschappelijke reïntegratie van verslaafden, inclusief programma's voor technische bijstand. Deze activiteiten omvatten eventueel onderzoek of maatregelen ter bestrijding van de productie van drugs door de bevordering van de regionale ontwikkeling van gebieden waar deze illegale gewassen worden geproduceerd;

b) de ontwikkeling van gecoördineerde onderzoeksprogramma's en -projecten op het gebied van de drugsbestrijding;

c) de uitwisseling van juridische en administratieve informatie en de goedkeuring van passende maatregelen voor de bestrijding van drugs en het witwassen van geld, waaronder maatregelen die zijn goedgekeurd door de Gemeenschap en de op dit gebied actieve internationale instellingen;

d) de voorkoming van misbruik van chemische precursoren en andere veelvuldig bij de vervaardiging van drugs en psychotrope stofen gebruikte middelen, zulks overeenkomstig de op 13 december 1996 door beide partijen ondertekende Overeenkomst inzake de controle op precursoren en chemische stoffen die veelvuldig bij de vervaardiging van verdovende middelen of psychotrope stoffen worden gebruikt, en het VN-Verdrag van Wenen van 1988.

Artikel 29

Wetenschappelijke en technologische samenwerking

1. De partijen komen overeen op wetenschappelijk en technologisch gebied samen te werken op gebieden van wederzijds belang, daarbij rekening houdende met het beleid van beide partijen.

2. Doel van deze samenwerking is:

a) de bevordering van de uitwisseling van informatie en knowhow op het gebied van wetenschap en technologie, met name over de tenuitvoerlegging van het beleid en de programma's;

b) de stimulering van duurzame betrekkingen tussen wetenschappers van beide partijen;

c) de bevordering van de opleiding van het personeel.

3. De samenwerking dient te geschieden in de vorm van gezamenlijke onderzoeksprojecten, uitwisseling, overleg en opleiding van wetenschappers, zulks ter bevordering van de maximale verspreiding van onderzoeksresultaten.

4. De partijen dienen ernaar te streven dat instellingen voor hoger onderwijs, onderzoekscentra en bedrijven, met name het midden- en kleinbedrijf, op passende wijze bij deze samenwerking worden betrokken.

5. De samenwerking tussen beide partijen kan resulteren in een sectoriële overeenkomst inzake onderzoek en technologische ontwikkeling, voorzover die wenselijk wordt geacht.

Artikel 30

Samenwerking op het gebied van opleiding en onderwijs

1. De partijen stellen vast of en op welke wijze de situatie op het gebied van onderwijs en beroepsopleiding tastbaar kan worden verbeterd. Bijzondere aandacht wordt daarbij besteed aan onderwijs en opleiding van de meest kwetsbare bevolkingsgroepen.

2. De partijen gaan intensiever samenwerken op het gebied van onderwijs, inclusief hoger onderwijs, beroepsopleiding en uitwisselingsactiviteiten tussen universiteiten en bedrijven, zulks ter bevordering van de vakkennis van leidinggevend personeel uit de particuliere en openbare sector.

3. De partijen besteden bijzondere aandacht aan maatregelen die gericht zijn op het bevorderen van permanente contacten tussen gespecialiseerde instellingen en de uitwisseling van informatie, knowhow, experts en technische hulpmiddelen, alsmede op het gebied van jeugdzaken, daarbij gebruik makend van de faciliteiten in het kader van het Alfa-programma en de ervaring van beide partijen op dit gebied.

4. De samenwerking tussen beide partijen kan, voorzover daarover overeenstemming bestaat, resulteren in een sectoriële overeenkomst op het gebied van onderwijs, beroepsopleiding en jeugdzaken.

Artikel 31

Culturele samenwerking

1. De partijen komen overeen de samenwerking op cultureel gebied te bevorderen, daarbij hun diversiteit in acht nemend, zulks ter bevordering van het wederzijds begrip en de verspreiding van de cultuur van beide partijen.

2. De partijen nemen passende maatregelen ter bevordering van culturele uitwisseling en nemen gezamenlijke initiatieven op cultureel gebied. Daartoe dienen beide partijen te zijner tijd overeenstemming te bereiken over specifieke samenwerkingsacties en de desbetreffende voorwaarden.

Artikel 32

Samenwerking in de audiovisuele sector

De partijen komen overeen om de samenwerking op dit gebied te bevorderen, voornamelijk door middel van opleidingsprogramma's op het gebied van de audiovisuele sector en de media, inclusief activiteiten op het gebied van coproductie, opleiding, ontwikkeling en distributie.

Artikel 33

Samenwerking op het gebied van informatie en communicatie

De partijen komen overeen de uitwisseling en verspreiding van informatie te bevorderen en activiteiten van gemeenschappelijk belang op te zetten en te ondersteunen op het gebied van informatie en communicatie.

Artikel 34

Samenwerking op het gebied van milieu en natuurlijke hulpbronnen

1. De partijen dienen bij alle samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze Overeenkomst rekening te houden met de noodzaak om het milieu en het ecologisch evenwicht te beschermen.

2. De partijen komen overeen de onderlinge samenwerking verder te ontwikkelen, zulks ter voorkoming van de verdere verslechtering van het milieu, ter bevordering van het behoud en het rationeel gebruik van de natuurlijke hulpbronnen, ter bevordering van de beschikbaarheid van informatie over en de verspreiding en uitwisseling van informatie en ervaring op het gebied van de milieuwetgeving, ter bevordering van het toepassen van economische prikkles voor de stimulering daarvan, ter versterking van het milieubeheer op alle niveaus van het overheidsbeleid, ter bevordering van de opleiding van het personeel, ter stimulering van het onderwijs op milieugebied en de uitvoering van gezamenlijke onderzoeksprojecten en met het oog op de bevordering van sociale participatie.

3. De partijen komen overeen de wederzijdse toegang tot programma's op dit gebied te bevorderen, zulks overeenkomstig de voorwaarden van deze programma's.

4. De samenwerking tussen de partijen kan eventueel resulteren in de sluiting van een sectoriële overeenkomst op het gebied van milieu en natuurlijke hulpbronnen, voorzover wenselijk.

Artikel 35

Samenwerking op het gebied van visserij

Gezien het sociaal-economiche belang van de visserijsector van beide partijen wordt overeengekomen de samenwerking op dit gebied verder te ontwikkelen, met name door de sluiting van een sectoriële visserijovereenkomst, zulks overeenkomstig de wetgeving van beide partijen en voorzover dat wenselijk wordt geacht.

Artikel 36

Samenwerking op het gebied van sociale zaken en armoede

1. De partijen voeren een dialog over alle sociale zaken die voor deze of gene partij van belang zijn. Dit omvat zaken in verband met kwetsbare bevolkingsgroepen en regio's, zoals inheemse bevolkingsgroepen, arme landbouwers, kansarme vrouwen en andere door armoede getroffen bevolkingsgroepen.

2. De partijen erkennen het belang van harmonisatie van de economiche en sociale ontwikkeling, rekening houdende met de noodzaak van de eerbiediging van de basisrechten van de in lid 1 genoemde bevolkingsgroepen. De nieuwe basis voor de groei moet leiden tot het creëren van werkgelegenheid en een hogere levensstandaard voor de minst bevoorrechte bevolkingsgroepen.

3. De partijen dienen de activiteiten van de „civil society", gericht op het creëren van werkgelegenheid, de bevordering van de beroepsopleiding en het genereren van inkomen, periodiek te coördineren.

Artikel 37

Regionale samenwerking

1. De partijen dienen activiteiten te bevorderen die gericht zijn op de ontwikkeling van gezamenlijke acties door middel van samenwerking, voornamelijk in Midden-Amerika en het Caribisch gebied.

2. Daarbij dient voorrang te worden verleend aan initiatieven ter bevordering van de intraregionale handel in Midden-Amerika en het Caribisch gebied en de regionale samenwerking op het gebied van milieu en wetenschappelijk en technologisch onderzoek, de ontwikkeling van de voor de economische ontwikkeling van deze regio vereiste communicatie-infrastructuur, alsmede ter bevordering van initiatieven die gericht zijn op de verbetering van de levensstandaard van kansarme bevolkeringsgroepen.

3. Bijzondere aandacht dient te worden geschonken aan de bevordering van de ontwikkeling van vrouwen en de stimulering van hun deelname aan het productieproces.

4. De partijen komen overeen onderzoek te verrichten naar passende middelen voor de bevordering van en de uitoefening van toezicht op de samenwerkfing met derden.

Artikel 38

Samenwerking op het gebied van vluchtelingenvraagstukken

De partijen stellen alles in het werk om de resultaten van de reeds aan Midden-Amerikaanse vluchtelingen in Mexico verstrekte hulp te consolideren, en komen overeen samen te werken bij het zoeken naar duurzame oplossingen.

Artikel 39

Samenwerking op het gebied van de mensenrechten en de democratie

1. De partijen komen overeen de samenwerking op dit gebied te richten op de bevordering van de naleving van de in artikel 1 van deze Overeenkomst genoemde beginselen.

2. De samenwerking dient met name te worden gericht op:

a) ontwikkeling van de „civil society" door middel van programma's voor onderwijs, opleiding en voorlichting;

b) maatregelen op het gebied van opleiding en informatie, ter verbetering van het functioneren van de instellingen en ter versterking van de rechtsstaat;

c) bevordering van de mensenrechten en de democratische beginselen.

3. De partijen kunnen eventueel gezamenlijke projecten uitvoeren, ter versterking van de samenwerking tussen verkozen instellingen en andere instellingen die verantwoordelijk zijn voor het toezicht op en de bevordering van de eerbiediging van de mensenrechten.

Artikel 40

Samenwerking op het gebied van de consumentenbescherming

1. De partijen zijn van oordeel dat de samenwerking op dit gebied gericht moet zijn op de verbetering van de stelsels voor de bescherming van de consument en op de onderlinge harmonisatie daarvan, zulks in het kader van de bestaande wetgeving.

2. De samenwerking is met name gericht op:

a) de uitwisseling van informatie en experts en de bevordering van de samenwerking tussen consumentenorganisaties van beide partijen;

b) de organisatie van opleidingsacties en de verlening van technische bijstand.

Artikel 41

Samenwerking op het gebied van gegevensbescherming

1. Onder verwijziging naar artikel 51 van deze Overeenkomst komen beide partijen overeen samen te werken op het gebied van de bescherming van persoonsgegevens, zulks ter verbetering van de bescherming en ter voorkoming van handelsbelemmeringen wanneer persoonsgebonden gegevens worden overgedragen.

2. De samenwerking op het gebied van de bescherming van persoonsgegevens kan ook de verlening van technische bijstand omvatten in de vorm van de uitwisseling van informatie en experts en het opzetten van gezamenlijke programma's en projecten.

Artikel 42

Gezondheidszorg

1. Het doel van de samenwerking op het gebied van de gezondheidszorg is versterking van de activiteiten op het gebied van onderzoek, farmacologie, preventieve geneeskunde en besmettelijke ziekten, zoals aids.

2. De samenwerking is met name gericht op:

a) projecten inzake epidemiologie, decentralisatie en administratie van gezondheidsdiensten;

b) ontwikkeling van opleidingsprogramma's;

c) programma's en projecten ter verbetering van de gezondheidszorg en het sociaal welzijn op het platteland en in stedelijke gebieden.

Artikel 43

Toekomstige ontwikkelingen

1. De partijen kunnen deze titel in onderling overleg uitbreiden, teneinde de samenwerking verder uit te breiden en aan te vullen met overeenkomsten voor specifieke sectoren of activiteiten.

2. Met het oog op de implementatie van deze titel kan elk van de partijen voorstellen doen voor de uitbreiding van de reikwijdte van de onderlinge samenwerking, rekening houdende met de bij de uitvoering opgedane ervaring.

Artikel 44

Hulpmiddelen bij de samenwerking

1. De overeenkomstsluitende partijen stellen de nodige (financiële) middelen beschikbaar voor de verwezenlijking van de in deze Overeenkomst genoemde samenwerkingsdoelstellingen, zulks voorzover de beschikbare middelen en regelgeving dat toelaten.

2. De partijen sporen de Europese Investeringsbank aan haar activiteiten in Mexico voort te zetten, overeenkomstig de procedures en financieringscriteria.

TITEL VII

INSTITUTIONEEL KADER

Artikel 45

Gezamenlijke Raad

Er wordt een Gezamenlijke Raad opgericht die toezicht uitoefent op de implementatie van de Overeenkomst. De Gezamenlijke Raad komt op ministerieel niveau bijeen, op vaste tijdstippen én telkens wanneer de omstandigheden zulks vereisen. Hij behandelt alle belangrijke vraagstukken die zich in het kader van de Overeenkomst voordoen, en alle andere bilaterale of internationale vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

Artikel 46

1. De Gezamenlijke Raad bestaat enerzijds uit leden van de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie en anderzijds uit leden van de regering van Mexico.

2. De leden van de Gezamenlijke Raad kunnen regelingen treffen om zich te doen vertegenwoordigen, overeenkomstig de daartoe in het reglement van orde vast te stellen voorwaarden.

3. De Gezamenlijke Raad stelt zijn reglement van orde vast.

4. De Gezamenlijke Raad wordt beurtelings voorgezeten door een lid van de Raad van de Europese Unie en een lid van de regering van Mexico, overeenkomstig het bepaalde in het reglement van orde.

Artikel 47

De Gezamenlijke Raad heeft voor de verwezenlijking van de doelstellingen van de Overeenkomst in de daarin genoemde gevallen beslissingsbevoegdheid. Zijn besluiten zijn bindend voor de partijen, die de nodige maatregelen treffen voor de uitvoering ervan. De Gezamenlijke Raad kan tevens aanbevelingen doen.

De besluiten en aanbevelingen van de Gezamenlijke Raad worden vastgesteld in onderling overleg tussen de partijen.

Artikel 48

Gemengde Commissie

1. De Gezamenlijke Raad wordt in de vervulling van zijn taken bijgestaan door een Gemengde Commissie, bestaande uit vertegenwoordigers van de leden van de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie enerzijds en vertegenwoordigers van de regering van Mexico anderzijds, gewoonlijk op het niveau van hoge ambtenaren.

De Gezamenlijke Raad stelt in zijn reglement van orde de taken van de Gemengde Commissie vast, waaronder ook de voorbereiding van vergaderingen van de Gezamenlijke Raad, en de werkwijze van de Gemengde Commissie.

2. De Gezamenlijke Raad kan bevoegdheden overdragen aan de Gemengde Commissie. In dat geval neemt de Gemengde Commissie haar besluiten overeenkomstig de in artikel 47 vastgelegde voorwaarden.

3. De Gemengde Commissie komt gewoonlijk eenmaal per jaar bijeen, afwisselend in Brussel en in Mexico. De datum en de agenda van die vergadering worden in onderling overleg vooraf vastgesteld. In onderling overleg kan tevens worden besloten tot buitengewone vergaderingen. De Gemengde Commisie wordt beurtelings voorgezeten door een vertegenwoordiger van één der partijen.

Artikel 49

Andere speciale commissies

De Gezamenlijke Raad kan besluiten tot de oprichting van andere speciale commissies of organen die voor de uitvoering van zijn taken nodig zijn.

De Gezamenlijke Raad stelt in zijn reglement van orde de samenstelling, taken en werkwijze van die commissies of organen vast.

Artikel 50

Beslechting van geschillen

De Gezamenlijke Raad neemt de nodige besluiten inzake de totstandkoming van een specifieke procedure voor de beslechting van geschillen op handelsgebied, die verenigbaar is met de WTO-regels op dit gebied.

TITEL VIII

SLOTBEPALINGEN

Artikel 51

Gegevensbescherming

1. De partijen komen overeen een hoge mate van bescherming te garanderen op het gebied van de verwerking van persoonlijke en andere gegevens, zulks overeenkomstig de door de bevoegde internationale organisaties en de Gemeenschap goedgekeurde normen.

2. Daartoe nemen de partijen de in bijlage bedoelde normen in acht die een integrerend onderdeel uitmaken van de Overeenkomst.

Artikel 52

Clausule inzake nationale veiligheid

Niets in de Overeenkomst belet een partij maatregelen te nemen:

a) die zij nodig acht om de onthulling van informatie die tegen haar vitale veiligheidsbelangen indruist, te beletten;

b) die verband houden met de productie van of de handel in wapens, munitie of oorlogsmateriaal of met onderzoek, ontwikkeling of productie die absoluut vereist zijn voor defensiedoeleinden, mits deze maatregelen geen afbreuk doen aan de concurrentievoorwaarden voor producten die niet voor specifiek militaire doeleinden bestemd zijn;

c) die zij van vitaal belang voor haar eigen veiligheid acht, in geval van ernstige binnenlandse problemen die de openbare orde bedreigen, in tijden van oorlog of ernstige internationale spanningen die een oorlogsdreiging inhouden, of om verplichtingen na te komen die zij voor de handhaving van de vrede en de internationale veiligheid is aangegaan.

Artikel 53

De Slotakte bevat de gezamenlijke en unilaterale verklaringen gemaakt bij ondertekening van deze Overeenkomst.

Artikel 54

1. Indien krachtens deze Overeenkomst of krachtens in het kader van deze Overeenkomst goedgekeurde regelingen de behandeling van meestbegunstigde natie wordt toegekend, dan is deze niet van toepassing op belastingvoordelen die de lidstaten of Mexico toekennen of in de toekomst zullen toekennen krachtens de fiscale bepalingen van overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belastingheffing of andere belastingregelingen, dan wel binnenlandse belastingwetgeving.

2. Niets in deze Overeenkomst of in krachtens deze Overeenkomst goedgekeurde regelingen mag worden uitgelegd als zijnde bedoeld om de goedkeuring of naleving door de lidstaten of Mexico te beletten van maatregelen ter voorkoming van belastingontduiking of belastingvlucht krachtens de fiscale bepalingen van overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belastingheffing of andere belastingregelingen, dan wel binnenlandse belastingwetgeving.

3. Niets in deze Overeenkomst of in krachtens deze Overeenkomst goedgekeurde regelingen mag worden uitgelegd als zijnde bedoeld om de lidstaten of Mexico te beletten om bij de toepassing van de relevante bepalingen van hun belastingwetgeving onderscheid te maken tussen belastingbetalers die niet in dezelfde situatie verkeren, in het bijzonder met betrekking tot hun verblijfplaats of de plaats waar hun kapitaal is geïnvesteerd.

Artikel 55

Definitie van de partijen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder „partijen" verstaan: enerzijds de Gemeenschap, of de lidstaten, of de Gemeenschap en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, zoals afgeleid van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en anderzijds Mexico.

Artikel 56

Territoriale toepassing

Deze Overeenkomst is van toepassing enerzijds op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van Mexico.

Artikel 57

Duur

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

2. Elk der partijen kan deze Overeenkomst door kennisgeving aan de andere partij opzeggen. De Overeenkomst verstrijkt zes maanden na de datum van genoemde kennisgeving.

Artikel 58

Nakoming van verplichtingen

1. De partijen treffen alle algemene en bijzondere maatregelen die vereist zijn om aan hun verplichtingen krachtens deze Overeenkomst te voldoen. Zij zien erop toe dat de in de Overeenkomst aangegeven doelstellingen worden bereikt.

Indien één van de partijen van mening is dat de andere partij een verplichting die uit de Overeenkomst voortvloeit niet is nagekomen, kan zij passende maatregelen treffen. Alvorens dit te doen, behalve in bijzonder dringende gevallen, verstrekt zij de Gezamenlijke Raad alle terzake doende informatie die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie, teneinde een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te vinden.

Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen die de goede werking van de Overeenkomst het minst verstoren. Deze maatregelen worden onmiddelijk ter kennis van de Gezamenlijke Raad gebracht en op verzoek van de andere partij in de Gezamenlijke Raad besproken.

2. De partijen komen overeen dat in lid 1 van dit artikel onder „bijzonder dringende gevallen" worden verstaan gevallen van wezenlijke inbreuk op de Overeenkomst door één van de partijen. Als wezenlijke inbreuk op de Overeenkomst wordt beschouwd:

a) verwerping van de Overeenkomst in strijd met de algemene regels van het internationale recht;

b) schending van de in artikel 1 vermelde essentiële onderdelen van de Overeenkomst.

3. De partijen komen overeen dat de in dit artikel genoemde „passende maatregelen" in overeenstemming met het internationale recht genomen maatregelen zijn. Indien één van de partijen in een bijzonder dringend geval een in dit artikel bedoelde maatregel neemt, kan de andere partij verzoeken om spoedoverleg, dat binnen een termijn van 15 dagen dient plaats te vinden.

Artikel 59

Authentieke teksten

Deze Overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk autenthiek.

Artikel 60

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst wordt door de partijen volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan kennisgeving doen dat de daartoe vereiste procedures zijn voltooid.

De toepassing van de titels II en VI wordt opgeschort totdat de Gezamenlijke Raad de in de artikelen 5, 6, 9, 10, 11 en 12 van de Overeenkomst bedoelde besluiten heeft goedgekeurd.

3. Er wordt kennisgeving gedaan aan het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, waar de Overeenkomst wordt neergelegd.

4. Vanaf de datum waarop de titels II en VI van toepassing worden, zoals bedoeld in lid 2, vervangt deze Overeenkomst de op 26 april 1991 ondertekende Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Mexico.

5. Bij inwerkingtreding van deze Overeenkomst worden alle besluiten die zijn goedgekeurd door de Gezamenlijke Raad, die werd ingesteld bij de Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap en Mexico, ondertekend op ... (geparafeerd op ...), geacht te zijn aangenomen door de bij artikel 45 opgerichte Gezamenlijke Raad.

BIJLAGE

Bescherming van persoonsgegevens als bedoeld in artikel 51

— Richtsnoeren voor de regulering van geïnformatiseerde persoonsgegevensbestanden, zoals gewijzigd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 20 november 1990;

— Aanbeveling van de OESO-Raad betreffende richtsnoeren voor de bescherming van privacy en grensoverschrijdend verkeer van persoonsgegevens van 23 september 1980;

— Verdrag van de Raad van Europa voor de bescherming van natuurlijke personen in verband met de automatische verwerking van persoonsgegevens van 28 januari 1981;

— Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens.

SLOTAKTE

GEZAMENLIJKE VERKLARING INZAKE DE POLITIEKE DIALOOG TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN MEXICO (ARTIKEL 3)

1. **Preambule**

De Europese Unie enerzijds en Mexico anderzijds,

— zich bewust van hun historische, politieke, economische en culturele banden en van de nauwe vriendschapsbanden tussen hun volkeren,

— gezien hun wens de politieke en economische vrijheden te versterken die de grondslag vormen van de samenlevingen van de lidstaten van de Europese Unie en Mexico,

— opnieuw bevestigend dat de menselijke waardigheid en de bevordering en bescherming van de mensenrechten de hoeksteen zijn van een democratische samenleving en dat democratische instellingen, gebaseerd op de rechtsstaat, een essentiële rol vervullen,

— strevend naar de consolidering van de internationale vrede en veiligheid, overeenkomstig de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties,

— belang hechtend aan regionale integratie als instrument voor de bevordering van de duurzame en harmonische ontwikkeling van hun volkeren, gebaseerd op sociale vooruitgang en solidariteit,

— voortbouwend op de preferentiële betrekkingen, ingesteld bij de in 1991 ondertekende Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Mexico,

— herinnerend aan de beginselen van de op 2 mei 1995 te Parijs ondertekende gezamenlijke plechtige verklaring van de Commissie en de Raad, enerzijds, en Mexico, anderzijds,

hebben besloten hun betrekkingen op de lange termijn verder te ontwikkelen.

2. **Doelstellingen**

De Europese Unie en Mexico zijn van oordeel dat de totstandbrenging van een intensievere politieke dialoog een fundamenteel onderdeel vormt van de voorgenomen economische en politieke toenadering en aanzienlijk bijdraagt tot de bevordering van de in de preambule bij deze verklaring genoemde beginselen.

De dialoog dient gebaseerd te worden op de gehechtheid van beide partijen aan de democratie en de eerbiediging van de mensenrechten, de handhaving van de vrede en de totstandkoming van een billijke en stabiele internationale orde, zulks overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties.

De doelstellingen van de dialoog houden in dat de Europese Unie en Mexico duurzame en op solidariteit gebaseerde banden opbouwen die moeten bijdragen tot de stabiliteit en de welvaart van hun regio's, naar regionale integratie streven en een klimaat van begrip en verdraagzaamheid tussen hun volkeren en culturen bevorderen.

De dialoog heeft betrekking op alle onderwerpen van gemeenschappelijk belang en is erop gericht de weg te banen voor nieuwe vormen van samenwerking met het oog op gemeenschappelijke doelstellingen, ook door middel van gezamenlijke initiatieven op internationaal niveau, meer bepaald op het gebied van vrede, veiligheid en regionale ontwikkeling.

3. **Dialoog**

De politieke dialoog tussen beide partijen verloopt via contacten, de uitwisseling van informatie en overleg tussen de verschillende instanties van Mexico en de Europese Unie, waaronder de Europese Commissie.

De dialoog vindt met name plaats:

— op het niveau van de hoogste gezagsdragers;

— op ministerieel niveau;

— op het niveau van de hogere ambtenaren;

— en door optimaal gebruik te maken van de diplomatieke kanalen.

De bijeenkomsten op het niveau van de hoogste gezagsdragers, waarvoor de partijen in onderling overleg gedetailleerde regelingen moeten treffen, dienen de vorm aan te nemen van periodieke ontmoetingen tussen de president van Mexico en de hoogste gezagsdragers van de Europese Unie.

De bijeenkomsten van de ministers van Buitenlandse Zaken, waarvoor de partijen in onderling overleg gedetailleerde regelingen moeten treffen, dienen op vaste tijdstippen plaats te vinden.

ANDERE GEZAMENLIJKE VERKLARINGEN

GEZAMENLIJKE VERKLARING INZAKE DE DIALOOG OP PARLEMENTAIR NIVEAU

De partijen benadrukken de wenselijkheid van de institutionalisering van de politieke dialoog op parlementair niveau door contacten tussen het Europese Parlement en het Mexicaanse Congres (Senaat en Kamer van Afgevaardigden).

GEZAMENLIJKE VERKLARING INZAKE DE INTERPRETATIE VAN ARTIKEL 4

De verbintenissen die voortvloeien uit artikel 4 van deze Overeenkomst treden niet eerder in werking dan nadat het in artikel 5 bedoelde besluit is goedgekeurd, zulks overeenkomstig artikel 7 van deze Overeenkomst.

GEZAMENLIJKE VERKLARING INZAKE ARTIKEL 24, LID 3

De partijen bevestigen hun multilaterale verplichtingen als WTO-lid op het gebied van maritieme vervoersdiensten, en wijzen tevens op hun verplichtingen in het kader van de OESO-code inzake liberalisering van lopende onzichtbare transacties.

GEZAMENLIJKE VERKLARING INZAKE ARTIKEL 35

Beide partijen komen overeen, op multilaterial niveau, hun institutionele steun te verlenen ten behoeve van de goedkeuring, inwerkingtreding en naleving van de internationale gedragscode voor een verantwoorde visserij.

VERKLARINGEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN/OF DE LIDSTATEN

VERKLARING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP INZAKE ARTIKEL 11

De Gemeenschap verklaart dat zij, totdat de Gezamenlijke Raad de in artikel 11, lid 2, bedoelde uitvoeringsbepalingen inzake eerlijke concurrentie heeft aangenomen, alle praktijken die in strijd zijn met dat artikel zal toetsen aan de criteria die voortvloeien uit de bepalingen van artikelen 85, 86 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en, voor producten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, aan de criteria die zijn vervat in de artikelen 65 en 66 van dat Verdrag, alsmede aan de communautaire voorschriften voor overheidssteun, inclusief de secundaire wetgeving.

UNILATERALE VERKLARING VAN DE GEMEEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN INZAKE DE IN ARTIKEL 12 BEDOELDE OVEREENKOMSTEN OP HET GEBIED VAN INTELLECTUELE EIGENDOM

De Gemeenschap en haar lidstaten merken op dat de in artikel 12, lid 2, onder b), bedoelde multilaterale overeenkomsten op het gebied van intellectuele eigendom in ieder geval de volgende overeenkomsten omvatten:

— Overeenkomst van Parijs voor de bescherming van de industriële eigendom (Akte van Stockholm, 1967, gewijzigd in 1979);

— Berner-conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst (Akte van Parijs, 1971, gewijzigd in 1979);

— Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties (Rome, 1961);

— Verdrag inzake samenwerking bij octrooien (Washington, 1970, geamendeerd in 1979 en gewijzigd in 1984);

— Verdrag van Madrid inzake de internationale inschrijving van merken (Akte van Stockholm 1967, gewijzigd in 1979);

— Overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken (Akte van Genève, 1977, gewijzigd in 1979);

— Protocol bij het Verdrag van Madrid inzake de internationale inschrijving van merken (Madrid, 1989);

— Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening (1977, gewijzigd in 1980);

— Internationaal Verdrag tot bescherming van kweekproducten (UPOV) (Akte van Genève, 1991);

— Verdrag inzake handelsmerkenrecht (Genève, 1994).

VERKLARING VAN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN

UNILATERALE VERKLARING VAN MEXIXO INZAKE ARTIKEL 1

Het buitenlandse beleid van Mexico is gebaseerd op de beginselen die zijn vervat in de Mexicaanse Grondwet:

— zelfbeschikking;

— non-interventie;

— vreedzame beslechting van geschillen;

— verbod op het gebruik van of het dreigen met geweld in internationale betrekkingen;

— juridische gelijkheid van staten,

— internationale samenwerking op het gebied van ontwikkeling;

— streven naar internationale vrede en internationale veiligheid.

Gelet op zijn historische achtergrond en overeenkomstig zijn Grondwet, geeft Mexico uiting aan zijn vaste overtuiging dat vrede en ontwikkeling uitsluitend kunnen worden gegrondvest op de naleving van het internationale recht. Tevens verklaart Mexico dat de beginselen van coëxistentie van de internationale gemeenschap, zoals vervat in het Handvest van de Verenigde Naties, de beginselen die worden genoemd in de Universele Verklaring van de rechten van de mens, alsmede de democratische beginselen permanent ten grondslag liggen aan zijn constructieve rol in de internationale gemeenschap en het kader vormen voor de betrekkingen met de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, in het kader van deze Overeenkomst, alsmede voor de betrekkingen met alle andere landen of groepen van landen.

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2075/92 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector ruwe tabak

(97/C 350/04)

COM(97) 529 def. — 97/0286(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 24 oktober 1997)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 42 en 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat in artikel 26 van Verordening (EEG) nr. 2075/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector ruwe tabak [1] is bepaald dat de Commissie voorstellen met betrekking tot de premie- en de quotaregeling voor de markt voor ruwe tabak moet indienen;

Overwegende dat het, gelet op de bij de procedure voorgeschreven termijnen, onmogelijk is om de hervorming die de Commissie heeft voorgesteld in het aan de Raad en het Parlement uitgebrachte verslag [2], met ingang van de oogst 1998 ten uitvoer te leggen;

Overwegende dat de toepassing van de sedert de oogst 1993 geldende regeling tot en met de oogst 1998 dient te worden verlengd, zodat met ingang van de oogst 1999 een grondige hervorming van de markt voor ruwe tabak ten uitvoer kan worden gelegd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 2075/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 3, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Met ingang van de oogst 1993 en tot en met de oogst 1998 is een regeling van toepassing met premies waarvan het bedrag gelijk is voor alle tabakssoorten van dezelfde groep.";

2. Artikel 9, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Om de inachtneming van de garantiedrempels te garanderen, wordt voor de oogsten 1993 tot en met 1998 een regeling inzake productiequota ingesteld.".

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

---

[1] PB L 215 van 30. 7. 1992, blz. 70.
[2] COM(96) 554 def.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

AANKONDIGING VAN OPROEP

(97/C 350/05)

Op 9 april 1997 heeft de Commissie op basis van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag een beslissing genomen om geen bezwaren op te werpen tegen een beschikking van belastingvrijstelling voor biobrandstoffen (Staatssteun N 941/96 — Frankrijk, brief aan de lidstaat SG(97) D/3266, van 28 april 1997). Overeenkomstig deze beslissing heeft Frankrijk de publicatie gevraagd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, van de volgende vermelding:

AANKONDIGING VAN OPROEP TOT KANDIDAATSTELLING IN HET KADER VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

ERKENNING VAN PRODUCTIEEENHEDEN VAN BIOBRANDSTOFFEN MET HET OOG OP IN FRANKRIJK — ONDER GEDEELTELIJKE VRIJSTELLING VAN DE ALDAAR TOEPASSELIJKE „NATIONALE VERBRUIKSBELASTING OP PETROLEUMPRODUCTEN" — VOOR VERBRUIK UIT TE SLANE VOLUMES

Referentie van het dossier: BIOBRANDSTOFFEN (biocarburants)

1. **Bevoegde autoriteit**

Naam: Ministère de l'agriculture et de la pêche
Direction générale de l'alimentation

Adres: 175, rue du Chevaleret

Postnummer: 75646

Plaats: F-Paris Cedex 13

Telefoon: (33 1) 49 55 58 09
(33 1) 49 55 81 02

Fax: (33 1) 49 55 50 56

2a) **Voorwerp van de erkenningen**

Ingevolge de goedkeuring van de Europese Commissie van 28 april 1997 heeft Frankrijk een belastingvrijstelling voor biobrandstoffen geregeld.

Om van deze vrijstelling te kunnen genieten, is een voorafgaande erkenning van de onderneming vereist.

b) **Vorm van de opdracht**

Verlening van fiscale erkenningen ten behoeve van de uitslag voor verbruik op het Franse grondgebied van biobrandstoffen.

3a) **Plaats van uitslag voor verbruik**

Geografische plaats: Europees Frankrijk

b) **Aard en hoeveelheid van de biobrandstoffen die voor vrijstelling in aanmerking komen**

Twee categorieën producten komen in aanmerking:

I. Aard: methylesters van plantaardige oliën voor vermenging met gasolie of stookolie

Hoeveelheid: maximum 350 000 ton per jaar

II. Aard: methyl-terbutyl-ether voor vermenging met loodvrije superbenzine

maximum: 270 000 ton per jaar

c) **Aard en bedrag van de vrijstelling**

Gedeeltelijke vrijstelling van de nationale verbruiksbelasting op petroleumproducten „(taxe intérieure de consommation sur les produits pétroliers") voor een jaarlijks door het Franse Parlement vast te stellen bedrag per eenheid.

d) **Afwijking övan de toepassing van de normen**

Nihil

4. **Voorgeschreven termijn voor de uitslag voor verbruik**

Jaarlijks, op 31 december van elk door de erkenning gedekt kalenderjaar.

5a) **Aanvraagdossier**

Ondernemingen die voor erkenning wensen te kandideren moeten zich door de diensten van het Ministère de l'agriculture et de la pêche (adres onder 1) een aanvraagdossier (dossier de candidature) laten toesturen.

b) **Uiterste datum voor de aanvraag van het dossier**

31 december 1997

c) **Prijs van het dossier en aanvraagformaliteiten (eventueel)**

Nihil

6a) **Uiterste datum voor ontvangst van de erkenningsaanvragen**

31 december 1997 om 24.00 uur

b) **Geadresseerde van de erkenningsaanvragen**

Op te geven referentie: biocarburants.

Adres van de bevoegde autoriteit vermeld onder 1.

c) **Taal of talen waarin de erkenningsaanvragen moeten zijn gesteld**

Frans

7a) **Wijze van verlenen van de erkenningen**

De betrokken ministeries verlenen de erkenningen ne advies van de Franse Commissie voor onderzoek van de erkenningsaanvragen en brengen elke aanvrager binen twee maanden op de hoogte van de inwilliging of afwijzing van zijn aanvraag. De beslissingen kunnen worden aangevochten voor de Franse administratie of voor de bevoegde rechtbank.

b) **Datum van onderzoek van de erkenningsaanvragen**

Vanaf: 2 januari 1998

Plaats: Op het adres vermeld onder 1.

8. **Vereiste garanties (eventueel)**

20 % van het totale bedrag van de vrijstelling voor het goedgekeurde volume.

9. **Essentiële technische voorwaarden m.b.t. van de „nationale verbruiksbelasting op petroleumproducten" vrijgestelde producten**

Mengsel van biobrandstoffen of bio-energiebronnen in fiscale productie- of opslagdepots gevestigd in de Europese Unie (D 92/12/EEG van de Raad van 25 februari 1992 gewijzigd) en overlegging van een productie-, conformiteits- en mengselcertificaat aan het Franse douanekantoor waar de uitslag voor verbruik van het mengsel plaats heeft.

10. **Vereiste rechtsvorm van de gegadigde groep van leveranciers (eventueel)**

Nihil

11. **Minimale economische en technische voorwaarden waaraan de kandidaat moet voldoen**

Door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van vestiging afgegeven certificaat waaruit blijkt dat de kandidaat heeft voldaan aan de fiscale verplichtingen van zijn land.

Overlegging van de balansen, of uittreksels ervan, van de onderneming.

Door de bevoegde autoriteit afgegeven certificaat waaruit blijkt dat de kandidaat voldoet aan de milieuregelingen voor het gebied waar de productie-eenheid is gevestigd. Technisch rapport van de kenmerken van de productie-eenheid van de biobrandstoffen, van de aard en van de kenmerken van de in deze eenheid geproduceerde biobrandstoffen. Gedetailleerd rapport over de activiteit van de eenheid tijdens de drie laatste jaren.

Door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van vestiging afgegeven certificaat waaruit blijkt dat de leverancier heeft voldaan aan de sociale-bijdragevoorschriften van zijn land.

12. **Criteria voor het verlenen van de erkenningen**

De criteria die zijn aangegeven in het aanvraagdossier bedoeld onder 5a.

13. **Andere inlichtingen**

Nihil

14. **Datum van verzending van de aankondiging**

13 November 1997.